

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2025/2026

Identificación y características de la asignatura					
Código	401848				
Denominación (español)	Didáctica del Portugués II: Dificultades del portugués para hispanohablantes				
Denominación (inglés)	Didactics of Portuguese II: Difficulties of Portuguese for Spanish speakers				
Titulaciones	Máster Universitario en Enseñanza del Portugués como Lengua Extranjera para Hispanohablantes				
Centro	Facultad de Formación de Profesorado				
Módulo	Específico				
Materia	Didáctica de la Lengua				
Carácter	Obligatoria	ECTS	6	Semestre	2
Profesorado					
Nombre		Despacho		Correo-e	
Juan M. Carrasco González		8		jcarrasc@unex.es	
María Jesús Fernández García		113		mjesusfg@unex.es	
Área de conocimiento	Filologías Gallega y Portuguesa				
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas				
Profesor/a coordinador/a (si hay más de uno)	Juan M. Carrasco González				
Competencias					
<p>1. CG2 – Adquirir estrategias específicas de enseñanza de PLE para hispanohablantes.</p> <p>2. CG3 – Adquirir conocimientos sobre la didáctica de la lengua y de la cultura (literatura, historia) portuguesas, así como de los países de la lusofonía.</p> <p>3. CG4 – Capacidad para la redacción de trabajos científicos que posibiliten la comunicación de los resultados de la investigación en innovación educativa, a la vez que ayuden a la adquisición de habilidades de aprendizaje que permitan continuar de un modo autodirigido o autónomo.</p> <p>4. CB6 – Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.</p> <p>5. CB7 – Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>6. CB8 – Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p>					

7. CB10 – Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
8. CT1 – Saber respetar los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.
9. CT3 – Participar de los valores propios de una cultura de Paz y valores democráticos.
10. CT4 – Adquirir los conocimientos metodológicos necesarios para afrontar los retos profesionales o de investigación de una forma ética y rigurosa.
11. CE9 – Adquirir estrategias específicas para la enseñanza del portugués a hispanohablantes en el ámbito de la didáctica de la gramática (fonética, morfología y sintaxis) y de la didáctica del léxico (colocaciones y falsos amigos), atendiendo a las áreas críticas que presenta el aprendizaje de lenguas afines y partiendo de recursos como la traducción, el análisis contrastivo, el análisis de errores y el aprendizaje por descubrimiento.

Contenidos

La actual ficha docente se ha actualizado a la normativa educativa vigente tanto a nivel estatal (Ley Orgánica 3/2020, LOMLOE; Ley Orgánica 2/2023, del Sistema Universitario, etc.) como autonómica (Decreto 98/2022, de 20 de julio, de Educación Infantil; Decreto 107/2022, de 28 de julio, de Educación Primaria; Decreto 110/2022, de 22 de agosto, de Educación Secundaria; Decreto 109/2022, de 22 de agosto, de Bachillerato, etc.). Igualmente se ha considerado la Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia (LOPVI) o la Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de Garantía Integral de la Libertad Sexual, entre otras.

Descripción general del contenido:

Estrategias específicas para la enseñanza de la lengua portuguesa a hispanohablantes; Didáctica de la gramática (fonética, morfología y sintaxis); Didáctica del léxico (colocaciones y falsos amigos); Áreas críticas en el aprendizaje de lenguas afines; Traducción; Análisis contrastivo; Análisis de errores; Aprendizaje por descubrimiento.

Temario

Denominación del tema 1: *Fonética e ortografia.*

Contenidos del tema 1: *os sons da língua portuguesa; dificuldades de pronúncia e percepção; a idade do aprendente e a fonética; modulação da frase; dicção em contextos reais; ortografia e fonética; acentuação.*

Descripción de las actividades prácticas del tema 1: *Elaboração de um vídeo com propostas de trabalho da fonética e ortografia.*

Denominación del tema 2: *Dificuldades na aquisição do léxico.*

Contenidos del tema 2: *falsos amigos; colocações; expressões idiomáticas; frequência de uso; o léxico e o contexto.*

Descripción de las actividades prácticas del tema 2: *Análise lexical de textos.*

Denominación del tema 3: *Morfossintaxe e aprendizagem da gramática.*

Contenidos del tema 3: *a gramática e a aquisição de LE; erros de morfologia e sintaxe; marcadores discursivos; construção do discurso e textos específicos.*

Descripción de las actividades prácticas del tema 3: *Realização de testes online com HotPotatoes ou com outros programas.*

Objetivos de desarrollo sostenible contemplados



Actividades formativas

TEMA	TOTAL	Actividades Presenciales (AP)					Actividades Virtuales (AV)					
		GG	CH	L	O	S	CST	CSP	CAT	CAP	TP	TA
1	35								10	10		15
2	53						2		10	10		31
3	53,5						2		10	10	1	30,5
Evaluación	8,5											8,5
Totales	150						4		30	30	1	85
		% Presencialidad					% Virtualidad					

Actividades Presenciales (AP)

Actividades que se desarrollan en un único espacio físico y que implican interacción física entre estudiante y docente:

- GG: Grupo Grande (85 estudiantes).
- CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

Actividades Virtuales (AV)

Actividades que no se desarrollan en un espacio físico común. Pueden ser síncronas (implican interacción estudiante / docente) o asíncronas:

- CST: Clase síncrona teórica.
- CSP: Clase síncrona práctica.

<ul style="list-style-type: none"> - L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes) - O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes) - S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes). 	<ul style="list-style-type: none"> - CAT: Clase asincrónica teórica. - CAP: Clase asincrónica práctica.
---	---

<ul style="list-style-type: none"> - TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tutorías ECTS). - TA: Trabajo autónomo del estudiante.
--

Metodologías docentes

Métodos de enseñanza-aprendizaje colaborativos.
 Método expositivo apoyado en materiales digitales interactivos y audiovisuales.
 Estudio de casos.
 Método de Proyectos.
 Orientación y tutoría individual y grupal.
 Debates y discusión sobre contenidos y/o temas de actualidad relacionados con la materia.

Sistemas de evaluación

- a) Prueba final escrita y/u oral. Valoración: 10% (ponderación mínima: 10%; ponderación máxima: 50%).
- b) Evaluación continua: portafolios (documentos escritos, materiales digitales y otros productos elaborados por el estudiante), participación en actividades comunicativas (síncronas y asíncronas, webconferencing y foros respectivamente) y ejercicios de autoevaluación. Valoración: 90% (ponderación mínima: 50%; ponderación máxima: 90%).

Observaciones

1. Prueba final (ponderación de 10 a 50):
 - Discusión online sobre un tema propuesto: 50% de la prueba final.
 - Entrevista por videoconferencia sobre los trabajos realizados: 50% de la prueba final.
2. Evaluación continua (ponderación de 50 a 90):
 - Elaboración de trabajos escritos: 33,3% de la evaluación continua.
 - Elaboración de materiales audiovisuales: 33,3% de la evaluación continua.
 - Elaboración de materiales educativos digitales: 33,3% de la evaluación continua.

Según se establece en la *Normativa de evaluación de las titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura* (Resolución de 26 de octubre de 2020, DOE de 3 de noviembre de 2020), será preceptiva en todas las convocatorias una prueba final alternativa de carácter global, que supondrá la superación de la asignatura. Esta prueba consistirá en la elaboración de 3 trabajos para los que el alumno dispondrá de 12 horas (de las 8h. hasta las 20h. del día oficial del examen), a lo largo de las cuales deberá depositarlos en el espacio de examen final del Campus Virtual. Estos tres trabajos consistirán en lo siguiente:

- Un trabajo escrito sobre las dificultades del léxico. Valor: hasta 3 puntos.
- Un vídeo explicativo de algunas dificultades de fonética y ortografía. Valor: hasta 3 puntos.
- Materiales educativos digitales. Valor: hasta 3 puntos.

Además, el alumno deberá entrevistarse online con el profesor a las 20h. del día del examen para discutir con él sobre los trabajos realizados. Valor de la entrevista: 1 punto.

Se aplicará el sistema de calificaciones vigente en cada momento; actualmente, el que aparece en el RD 1125/2003, artículo 5º, así como en la *Normativa de evaluación de las titulaciones oficiales de Grado y Máster* de la Universidad de Extremadura (Resolución de 26 de octubre de 2020, DOE de 3 de noviembre de 2020). Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 -6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor (Normativa de Evaluación de la Universidad de Extremadura).

Resultados de aprendizaje

Tras cursar esta disciplina, el estudiante se habrá familiarizado con las principales metodologías de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras desde los principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras a los documentos generados por el Consejo de Europa. Habrá trabajado la planificación a corto, medio y largo plazo. Habrá adquirido fundamentos didácticos y metodológicos para el trabajo en contextos de aprendizaje reales y simulados y habrá adquirido estrategias y recursos didácticos específicos para la enseñanza-aprendizaje de PLE para hispanohablantes en el ámbito de la didáctica de la gramática (fonética, morfología y sintaxis) y de la didáctica del léxico (colocaciones y falsos amigos). Asimismo, será capaz de identificar las principales áreas críticas que presenta el aprendizaje de lenguas afines en general y del portugués por hispanohablantes en particular.

Bibliografía (básica y complementaria)

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Barbosa, J. M. (1994). *Fonología e morfologia do português*. Almedina.

Coelho, L., & Oliveira, C. (2014). *Manual de pronúncia e prosódia* (Coord. J. M. Casteleiro). LIDEL.

García Benito, A. B. (2006). *Diccionario de expresiones idiomáticas (español-portugués)* (2ª ed. ampliada y mejorada). GIT – Junta de Extremadura.

Hoyos, B. L. F., & Hoyos-Andrade, R. E. (1998). *Diccionario de falsos amigos español-portugués, portugués-español*. Edelsa.

Ferreira Montero, H. J. (2011). *Diccionario de falsos amigos portugués-español / español-portugués*. Luso Española de Ediciones.

Malcata, H. (2008). *Guia práctico de fonética, acentuação e pontuação* (Dir. R. B. Sousa, Rev. técnica M. Silva). LIDEL.

Mateus, M. H., Falé, I., & Freitas, M. J. (2005). *Fonética e fonologia do português*. Universidade Aberta.

Rombert, J., Fontes, L., & Caeiro, M. (2013). *Coleção Papa-Sons. Ouvir, dizer e escrever* (9 vols.). Papa-Letras.

Sardinha, L., & Oliveira, L. (2010). *Gramática formativa de português* (1ª ed.). Didáctica Editora.

Sardinha, L., & Ramos, L. V. (2011). *O texto normativo* (Ed. rev. e aumentada). Didáctica Editora.

Severino, A., & Rombert, J. (2013). *Método DOLF – Desenvolvimento oral, linguístico e fonológico. Uma ferramenta para auxiliar a aprendizagem da leitura e da escrita*. Papa-Letras.

Severino, A., & Rombert, J. (2014). *Método DOLF – Desenvolvimento oral, linguístico e fonológico. Atividades para auxiliar a aprendizagem da leitura e da escrita*. Papa-Letras.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Akerberg, M. (1994). Análise contrastiva na gramática pedagógica: um ingrediente útil no ensino de português a falantes de espanhol. En *3º Congresso Internacional de Ensino de Português como Língua Estrangeira* (pp. 96–102). CEB/UNAM.

Alonso Rey, R. (2005a). El mito de la facilidad en el estudio del proceso de enseñanza / aprendizaje de PLE-HE. *Estudios Portugueses*, 4, 11–38.

Alonso Rey, R. (2005b). La capacidad de corrección de errores y el feedback correctivo escrito: estudio de casos de aprendices de portugués hispanohablantes. *Trabalhos de Linguística Aplicada*, 54(2), 303–327.

https://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0103-18132015000200303

Asher, J., & García, G. (1954). The optimal age to learn a foreign language. *Modern Language Journal*, 38, 334–341.

Barbosa, J., et al. (Orgs.). (1999). *Gramática e ensino das línguas*. Almedina.

Besse, H., & Porquier, R. (1984). *Grammaires et didactique des langues*. Hatier.

Calvi, M. V. (1995). *Didattica di lingue affini. Spagnolo e italiano*. Guerini.

Carrasco González, J. M. (1998). Dificuldades e erros sistemáticos dos alunos hispano-falantes na aprendizagem da língua portuguesa. Uma proposta prática: o Projecto AILEAO da Universidade de Extremadura. En *Actas do II Encontro da Associação Portuguesa dos Centros de Línguas do Ensino Superior* (pp. 61–69). Universidade de Évora.

Carriço, H. M. A. (2012). *O ensino-aprendizagem de léxico – as colocações* [Dissertação de Mestrado, Universidade do Porto]. <http://www.rcaap.pt/detail.jsp?id=oai:repositorio-aberto.up.pt:10216/64800>

Ceolin, R. (2003). Falsos amigos estruturais entre o português e o castelhano. *Ianua*, 4, 39–48. <http://www.raco.cat/index.php/ianua/article/viewFile/113862/141783>

Costa, A. L. E. S. (1997). Hacia una didáctica de la gramática: nuevos modelos de ejercicios gramaticales para la enseñanza de E/LE a lusohablantes. En *Actas del VIII Congreso Internacional de la ASELE* (pp. 291–303).

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_viii.htm

Costa, Â. M. P. (2009). *Aspectos da aprendizagem de colocações em português L2* [Dissertação de Mestrado, Universidade de Coimbra].

Fernández, S. (1997). *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Edelsa.

Ferreira, I. K. S., & Santos, L. F. (2010). A aprendizagem de língua estrangeira nos anos iniciais do Ensino Fundamental. *Letrônica*, 3(1), 128–141.

<https://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/letronica/article/view/6930>

Ferreira Montero, H. J. (1996). La incidencia de los falsos amigos en la enseñanza del portugués a hispanohablantes. En J. M. Carrasco González & A. Viudas Camarasa (Eds.), *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Tomo II, pp. 189–277). Universidad de Extremadura.

Flege, J. E. (1987). A critical period for learning pronunciation? *Applied Linguistics*, 8(2), 162–177.

Gama, B. S. N. (2009). *O léxico em aulas de PLE. Um contributo para o ensino de colocações* [Dissertação de Mestrado, Universidade do Porto]. <https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/20127/2/mestbarbaragamalexico000084365.pdf>

Gómez del Estal Villarino, M. (Comp.). (s.f.). *El aprendizaje y la enseñanza de la gramática en el aula de ELE*. Centro Virtual Cervantes.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/gramatica/default.htm

Higueras García, M. (Org.). (2006). *Estudio de las colocaciones léxicas y su enseñanza en Español como Lengua Extranjera*. ASELE.

Lewis, M. (2000). *Teaching collocation. Further developments in the lexical approach*. Language Teaching Publications.

Martins, C. (2015). *Bibliografia sobre aquisição, aprendizagem e ensino do Português Europeu como Língua Não Materna (1991–2015)*.

http://www.catedraportugues.uem.mz/?_target=lista-bibliografia-aquisicao

Oliveira, A. F. (2007). Análisis de la interlengua fónica. *Phonica*, 3, 3–31.

<http://revistes.ub.edu/index.php/phonica/article/view/5579>

Patrowski, M. (1980). The sensitive period for the acquisition of syntax in a second language. *Language Learning*, 30(2), 449–472.

Torres Águila, J. R. (2005). El mito del período crítico para el aprendizaje de la pronunciación de un idioma extranjero. *Phonica*, 1, 1–9.

http://www.publicacions.ub.es/revistes/phonica1/PDF/articulo_06.pdf

Xavier, L. G. (2012). Ensinar gramática pela abordagem ativa de descoberta. *Exedra – Revista Científica*, Número temático extra(6), 467–477.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4223670>

AAVV. (1989). *Actas do Congresso sobre a Investigação e Ensino do Português*.

AAVV. (2000). *Didáctica da Língua e da Literatura: Actas do V Congresso Internacional de Didáctica da Língua e da Literatura (Vol. 1, Coimbra, 6-8 de Outubro de 1998)*.

Aguiar e Silva, V. (1998–1999). Teses sobre o ensino do texto literário na aula de Português; As relações entre a teoria da literatura e a didáctica da literatura: Filtros, máscaras e torniquetes. *Diacrítica*, 13–14.

Amor, E. (1995). *Didáctica do Português: Fundamentos e Metodologia*.

Bredella, L. (1989). *Introdução à didáctica da literatura*.

Ceia, C. (1999). *A literatura ensina-se?: Estudos de teoria literária*.

Culler, J. (1981). Literary theory in the graduate program. In *The pursuit of signs* (pp. [colocar páginas si disponibles]). Cornell University Press.

Engell, J., & Perkins, D. (Eds.). (1988). *Teaching literature: What is needed now*. Harvard Educational Review.

Graff, G. (1987). *Professing literature: An institutional history*. University of Chicago Press.

Hirsch, E. D. (1987). *Cultural literacy: What every American needs to know*. Houghton Mifflin.

Mello, C. (1998). *O ensino da literatura e a problemática dos géneros literários*.

Miller, J. (1984). *Eccentric propositions: Essays on literature and the curriculum*. Teachers College Press.

Prado Coelho, E. (1979). *A letra litoral: Ensaio sobre a literatura e seu ensino*. Editorial Presença.

Reis, C., & Adragão, J. V. (1990). *Didáctica do Português*.

Rocheta, M. I., & Braga Neves, M. (Orgs.). (1999). *Ensino da literatura: Reflexões e propostas a contracorrente*.

Soto Vázquez, J. (2017). *Introducción a la literatura infantil y juvenil portuguesa para maestros de Educación Primaria*. Octaedro.

Soto Vázquez, J. (2019). *Didáctica de la lengua castellana y literatura: Programación y unidades didácticas*. Ediciones Académicas.

Legislación docente no universitaria

Decreto 98/2022, de 20 de julio, por el que se establecen la ordenación y el currículo de la Educación Infantil para la Comunidad Autónoma de Extremadura. *Diario Oficial de Extremadura*, 143, de 26 de Julio de 2022. <https://doe.juntaex.es/eli/es-ex/d/2022/07/20/98/dof/spa/pdf>

Decreto 107/2022, de 28 de julio, por el que se establecen la ordenación y el currículo de la Educación Primaria para la Comunidad Autónoma de Extremadura. *Diario Oficial de Extremadura*, 151, de 5 de agosto de 2022. <https://doe.juntaex.es/eli/es-ex/d/2022/07/28/107/dof/spa/pdf>

Decreto 110/2022, de 22 de agosto, por el que se establece la ordenación y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria para la Comunidad Autónoma de Extremadura. *Diario Oficial de Extremadura*, 164, de 25 de agosto de 2022. <https://doe.juntaex.es/eli/es-ex/d/2022/08/22/110/con/20221118/spa/pdf>

Decreto 109/2022, de 22 de agosto, por el que se establecen la ordenación y el currículo del Bachillerato para la Comunidad Autónoma de Extremadura. *Diario Oficial de Extremadura*, 164, de 25 de agosto de 2022. <https://doe.juntaex.es/eli/es-ex/d/2022/08/22/109/con/20221027/spa/pdf>

Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. *Boletín Oficial del Estado*, 340, de 30 de diciembre de 2020. <https://www.boe.es/eli/es/lo/2020/12/29/3>

Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia. *Boletín Oficial del Estado*, 134, de 5 de junio de 2021. <https://www.boe.es/eli/es/lo/2021/06/04/8/con>

Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de Garantía Integral de la Libertad Sexual. *Boletín Oficial del Estado*, 215, de 7 de septiembre de 2022. <https://www.boe.es/eli/es/lo/2022/09/06/10/con>

Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario. *Boletín Oficial del Estado*, 70, de 23 de marzo de 2023. <https://www.boe.es/eli/es/lo/2023/03/22/2/con>

Otros recursos y materiales docentes complementarios

- Camões –Instituto da Cooperação e da Língua: <http://www.instituto-camoes.pt/>.
- Cátedra de Português Língua Segunda e Estrangeira (Camões – Instituto da Cooperação e da Língua de Portugal / Universidade Eduardo Mondlane de Moçambique): http://www.catedraportugues.uem.mz/?_target_=home.
- Instituto Internacional da Língua Portuguesa: <http://iilp.cplp.org/>.
- Portal da Língua Portuguesa do Instituto de Lingüística Teórica e Computacional: <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>.
- Asociación del Profesorado de Portugués de Extremadura (APPEX): <http://www.badajoz.org/appex/>.
- Em Badajoz falamos português: <https://portuguesembadajoz.wordpress.com/>.
- Recursos Educacionais Abertos no Brasil: [Recursos educacionais abertos no Brasil: o estado da arte, desafios e perspectivas para o desenvolvimento e inovação - UNESCO Biblioteca Digital](#)
- Rocío Alonso – Ensino de Português a Falantes de Espanhol: <http://metodologiaportuguesle.blogspot.com.es/>